Landsverdediging

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 décembre 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée", a donné le 20 décembre 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 december 1989 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger", heeft op 20 december 1989 het volgend advies gegeven :

Observation préalable.

Ainsi que le Ministre de la Défense nationale le demande au Conseil d'Etat dans sa lettre du 13 décembre 1989, l'avis de la section de législation est demandé uniquement sur l'article 6 de la loi en projet.

Le projet soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat fait suite aux projets de loi qui ont fait l'objet de l'avis sur les affaires L. 19.047 - 19.048 - 19.049 - 19.050 et 19.135, donné en date du 13 novembre 1989. Il a plus particulièrement pour objet de compléter le projet L. 19.047.

Le Conseil d'Etat se réfère à l'observation générale qu'il a faite dans l'avis précité.

Article 6.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il est recommandé de s'inspirer du texte original de l'article 11. L'alinéa pourrait alors être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans l'alinéa 2 de l'article 11 en projet, il est fait référence à l'article 15, alinéa 1er, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

.../...

Compte tenu des compétences des communautés en la matière et de l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2 :

"Le directeur civil des études et les membres civils du personnel enseignant peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une langue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement, ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi un examen sur la connaissance approfondie de cette langue, devant une commission d'examen constituée à cet effet".

Voorafgaande opmerking.

Zoals de Minister van Landsverdediging in zijn brief van 13 december 1989 aan de Raad van State schrijft, wordt het advies van de afdeling wetgeving enkel gevraagd over artikel 6 van de ontworpen wet.

Het ontwerp dat om advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State is voorgelegd, is een vervolg op de wetsontwerpen waarover de adviezen L. 19.047, 19.048, 19.049, 19.050 en 19.135 zijn uitgebracht op 13 november 1989. Het heeft meer bepaald tot doel het ontwerp L. 19.047 aan te vullen.

De Raad van State verwijst naar de algemene opmerking die hij in het genoemde advies heeft gemaakt.

Artikel 6.

Het verdient aanbeveling om in de Nederlandse tekst van het eerste lid rekening te houden met de oorspronkelijke tekst van artikel 11. Het eerste lid zou dan als volgt luiden :

"Niemand kan tot studiedirecteur, lid van het onderwijzend personeel of studieinspecteur aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet, het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent".

In het tweede lid van het ontworpen artikel 11 wordt verwezen naar artikel 15, eerste lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat, rekening houdend met de bevoegdheden van de Gemeenschappen ter zake, de volgende tekst wordt voorgesteld voor het tweede lid :

"De burgerlijke studiedirecteur en de burgerlijke leden van het onderwijzend personeel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van die taal".

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

M. FAUCONIER, greffier assumé,
toegevoegd griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. FAUCONIER. P. FINCOEUR.